

# SL 600

WWW.MUSEUM.ORG.UK



D	Bedienungsanleitung	NL	Gebruiksaanwijzing
F	Mode d'emploi	N	Bruksanvisning
GB	Operating instructions	S	Bruksanvisning
I	Istruzioni per l'uso		

**Technik der Welt** **IFT**

## WICHTIGE HINWEISE

Es ist ratsam, den Batteriesatz stets komplett zu wechseln. Unterschiedlich verbrauchte Batterien führen zu erhöhter Auslaufgefahr und beeinträchtigen die Leistungsfähigkeit des Gerätes. Die Lebensdauer der Batterien hängt außer von deren Qualität auch von der eingestellten Lautstärke ab. Das Gerät ist zwar tropensicher, aber Temperaturen über 75° C sollte man ihm nicht zumuten.

## IMPORTANT NOTES

It is advisable to exchange the complete set of batteries as otherwise the danger of leakage will be increased. If old batteries and new ones are used together, the performance of the receiver will also be impaired. The life expectancy of the batteries depends not only on their quality but also on the level of volume at which you operate the receiver. Though the set resists

## INFORMATIONS IMPORTANTES!

Il est recommandé d'échanger toujours le jeu complet des piles. Autrement, vous augmentez le danger de fuite d'électrolytes. L'utilisation de piles usées avec des piles neuves peut également réduire le rendement de l'appareil. La durée des piles dépend, non seulement de leur qualité, mais également de la puissance sonore. L'appareil est bien tropicalisé, mais ne le soumettez quand-même pas à des températures supérieures à 75° C

## OSSERVAZIONI IMPORTANTI

E sempre consigliabile di sostituire completamente il gruppo delle batterie. Batterie con diverso grado di usura, aumentano il pericolo di fuoriuscita di acido e influenzano negativamente l'efficienza dell'apparecchio stesso. La durata delle batterie dipende, oltre che dalla loro qualità, anche dal volume di suono regolato. L'apparecchio è, in verità, adatto ai climi tropicali, però bisogna evitare che non venga sottoposto a temperature superiori ai 75 gradi centigradi.

## BELANGRIJKE GEVEGENS!

Het is aan te bevelen altijd een compleet stel batterijen te vervangen. Oude en nieuwe batterijen worden niet gezamenlijk worden gebruikt. De kans op lekkende batterijen wordt groter en beïnvloedt de goede ontvangst van het toestel. De levensduur van de batterijen is behalve van de kwaliteit ook van het ingestelde volume afhankelijk. Het toestel is weliswaar geschikt voor gebruik in de tropen, doch temperaturen boven 75° C moeten vermeden worden.

## MERK!

Alle batteriënne bør byttes samtidig. Ulikt utladede batterier fører til øket lekkasjefare og innvirker på apparatets ytelse. Levetiden for batteriene avhenger dessuten av kvaliteten og av den lydstyrke (volum-innstilling) man benytter. Apparatet er tropesikkert, men bør ikke utsettes for temperaturer over 75° C. Man bør altså ikke plassere det i bakvinduet på en bil eller sette det på en radiator e.l.

## VIKTIG RÅD!

Vid byte av batterier bør hela batterisatsen bytas ut komplett. Om gamla batterier används tillsammans med nya försämras apparatens prestandeförmåga. Batterilivslängden beror förutom på kvaliteten också på den inställda volymen. Apparatet bör ej utsättas för temperaturer över 75° C

**Hölzer und Kunststoffe sind gegen chemische Mittel empfindlich!** Zur Pflege der Gehäuseteile empfehlen wir die Verwendung von handelsüblichen Haushalts-Reinigungsmitteln unter Beachtung der vom Hersteller angegebenen Hinweise. **Keinesfalls dürfen scheuerstoffhaltige Mittel für die Reinigung von Gehäuseteilen verwendet werden!**

tropical conditions it should not be exposed to temperatures above 75° C. **Woods and plastics are sensitive to detergents.** To clean the cabinet parts, use either a commercially available water softening agent or household cleanser. Please pay special notice to the manufacturer's application instructions. **Under no circumstances are scouring cleansers to be used.**

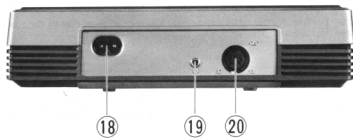
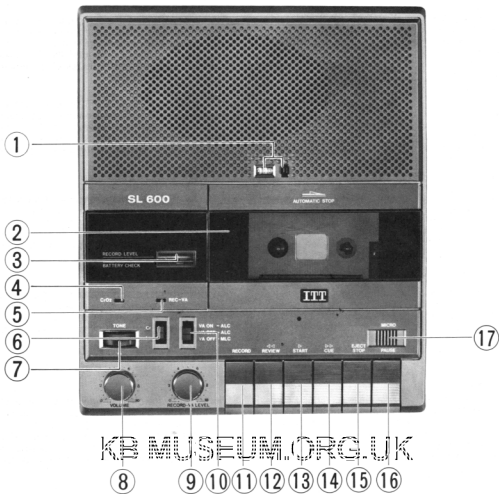
centigrades. **Bois et matières synthétiques sont sensibles aux produits chimiques!** Pour les soins au coffret, nous vous recommandons l'utilisation de produits de nettoyage usuels à la maison. Considérez à cet effet les instructions du fabricant du produit utilisé. **N'employez surtout pas des produits abrasifs pour le nettoyage du coffret!**

**Legni e plastiche sono sensibili ad agenti chimici!** Per la cura del mobiletto consigliamo l'uso dei detergenti reperibili in commercio osservando le istruzioni date dal produttore stesso. **In nessun caso, per la pulizia del mobiletto, si dovranno usare prodotti contenenti abrasivi.**

**Hout en kunststoffen kunnen door chemische middelen aangetast worden!** Voor reiniging van de buitenkant van het apparaat kunnen we het gebruik van de normaal in de handel zijnde huishoudschoonmaakmiddelen aanbevelen, waarbij op de op de verpakking afgedrukte aanwijzing van de fabrikant geleet moet worden. **In geen geval mogen schuurmiddelen voor de reiniging van het apparaat gebruikt worden!**

**Tre og kunststoff tåler ikke kjemiske rensmidler!** For rengjøring av kabinettet anbefaler vi å benytte rengjøringsmidler som fåes i handelen og å følge fabrikkantens anvisninger. **Bruk under ingen omstendigheter syreholdige midler til rengjøring av kabinettet.**

**Trä och plast är känsliga för kemiska medel.** För rengöring rekommenderas användning av vanligt hushållsrengöringsmedel med beaktande av angivna råd. **Grovrengöringsmedel får under inga omständigheter användas vid rengöring av apparaten.**



## Controls and Features

- 1 RESET button
- 2 Cassette compartment
- 3 Dual function battery check and recording level meter
- 4 Cr<sub>2</sub> tape indicator
- 5 Recording/Voice Actuation indicator
- 6 Tape equalization switch
- 7 Tone control
- 8 Volume control
- 9 Dual function voice activator sensitivity and recording level control
- 10 Mode selector switch
- 11 REC key
- 12 Rewind REVIEW key
- 13 START key
- 14 Fast forward wind CUE key
- 15 STOP/EJECT key
- 16 PAUSE key
- 17 Built-in microphone
- 18 Mains connecting socket
- 19 Earphone socket
- 20 DIN socket

## Battery operation

The set requires 5 „C“ cells of 1.5 V each (IEC R 14).

Push down on the latch of the battery compartment lid and remove the lid. Insert the batteries in the compartment according to the symbols. The tape should lie below the batteries so that they can be removed by pulling the tape.

### Wrongly inserted batteries may damage your set!

Replace the lid by inserting it in the groove at the lower side of the battery compartment and then pressing against the upper side. Important! If battery operation is desired, the mains lead must be disconnected from the set, otherwise the batteries remain automatically disconnected.

## Battery check

At battery operation, the battery charge may be checked. If the pointer of the meter comes to rest in the **green section, the batteries are good**; if the pointer comes to rest **outside the green section, the batteries are discharged**.

## Mains supply

This model is suitable for operation on a. c. power supplies only 220 V (UK: 240 V) 50/60 Hz. The coupler plug of the mains lead is connected to mains socket which automatically disconnects the batteries. Defective fuses should only be replaced by a service technician, as the set has to be opened to do so.

## Mains plug

For 13 amp. plugs conforming to BS 1363 use a 3 amp. fuse. For other plugs use a 5 amp. fuse or lower in the plug or adaptor or at the distribution board.

**IMPORTANT:** The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:-

BLUE: NEUTRAL

BROWN: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:-

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black;

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red;

Under no circumstances must any connection be made to the earth terminal in the plug. When the mains lead has been correctly connected to the plug, reassemble the plug and insert it into the mains socket. If you are in any doubt concerning these connections, or if you have only a 2-pin socket, consult a qualified electrician.

## WARNING

1. Disconnect the set when not in use by withdrawing the mains plug from the wall socket. Do NOT leave the mains lead connected to the electricity supply while disconnected from the set as this could present a hazard to children, particularly if placed in the mouth.
2. Do NOT allow this product to be exposed to rain or moisture.

## OPERATION

The **volume** is adjusted with the VOLUME control

The **treble** response can be adjusted by rotating the TONE control as required.

### Inserting a cassette

Depress the STOP/EJECT button to open the cassette compartment. Insert the cassette with the open side toward the front and the full reel (visible in the window) to the left. Close the cassette compartment – the set is now ready to operate.

### Cassette playback

Depress and latch the START button. The set features an auto-stop circuit which will release the START button and switch off the set when the tape end is reached.

### PAUSE

For short-time interruptions of the tape run during recording or playback operation depress the PAUSE button (it does not function in the fast forward or rewind modes of operation). The recording or playback is resumed immediately upon releasing the PAUSE button.

### Recording

To start recording, press the START and REC buttons together. Visual indication of the recording level is given by the pointer deflections of meter RECORD LEVEL.

### STOP button

Always depress the STOP button before changing from one mode of operation to another. Depressing the STOP button releases all engaged buttons with the exception of the PAUSE button.

### Fast forward wind, fast rewind

Button ◀ is for fast forward wind, button ▶ is for fast rewind.

### Forward wind operation for locating a certain spot on the tape (CUE). Rewind operation for locating a certain spot on the tape (REVIEW)

To locate a certain tape spot quickly, depress and latch START button. Depress the forward wind button. On releasing the forward wind button, the tape will be played back, so that the desired spot can be easily found. Should you have accidentally passed the desired spot, release the fast forward wind button and depress and hold down the rewind button. On releasing the rewind button, the tape will again be played back.

### Tape counter

The tape counter provides a convenient means of quickly locating designated spots on the tape. It functions during normal playback as well as in the forward and rewind modes of operation, and counts in both directions. At the start of the tape, set the tape counter to 000 by depressing the reset button.

### Mode selector switch

Press the START and REC buttons

#### 1. Voice activator (VA ON – ALC)

##### Volume-dependent recording on/off switch

With this mode selected, an electronic on/off switch automatically starts the REC mode at some pre-set volume level (music, speech, or clapping noises), and automatically terminates the REC mode again about 6 seconds after the sound source has ceased.

The sensitivity level at which the automatic recording on/off is activated can be adjusted with the RECORD/VA LEVEL control. The operating state (on/off) is indicated by a LED indicator. The recording level is controlled automatically.

#### 2. Record Automatic (VA OFF – ALC)

##### Automatic level control

This set features automatic level control for trouble-free recording with the built-in microphone or from external equipment (see connecting sockets). The level automatic is switched on simultaneously to pressing and engaging the START and REC keys.

#### 3. Record manual (VA OFF – MIC)

##### Recording level adjustment

For special effects, the recording level can be adjusted manually with the RECORD/VA LEVEL control.

The recording level has a decisive effect on the quality of a recording. The level should be as high as possible, but not so high as to cause distortion. The recording level is adjusted correctly when the meter needle deflects to the border of the red area.

### **Recording with the built-in microphone**

The built-in microphone provide recording readiness around the clock. Good quality recordings are possible from approximately 0.5 to 6 metres (approx. 18" to 18 feet). To start recording press the RECORD and START buttons **together**. There must be no external equipment connected to the DIN socket.

### **Monitoring**

The recordings can be monitored via the built-in speaker external speakers or headphones.

### **Tape equalization switch**

Set the switch to the position required for the tape in use:

– to position FE for normal ferric tapes.

– to position CR for chromium-dioxide tapes.

With the switch in the latter position, the indicator CR will illuminate.

### **DIN-socket**

The following equipment may be connected:

Microphone of 60 – 1000 ohms impedance. The built-in microphone is then automatically disconnected. Record players or tape recorders. Tuner of Radio.

### **Earphone**

The earphone socket is provided for the connection of earphone or headphone (4 to 600 ohm) or external speakers (4 ohm) with 3.5 mm plug. Connecting either an earpiece or an external speaker disconnects the internal speaker automatically. Before connecting an earphone it is advisable to turn down the volume control. If the plugs of the speaker cables or headphones do not fit the sockets, suitable adaptor plugs can be obtained from your specialist dealer.

### **Protection against accidental erasure** (see page 25)

Pre-recorded Musicassettes have two openings (A) at the rear which prevent the recording button from being depressed. This avoids unintentional erasure. In Compact Cassettes, these openings are sealed up by plastic strips (B). To protect valuable recordings against accidental erasure, all you have to do is to break loose the plastic strip assigned to the track in question, or both strips. Cassettes which have been secured in this manner can be made ready to record again by covering the openings with adhesive tape (C). Please note that either the rear, left strip, assigned to the respective track (1 or 2, A or B) must be broken loose, or the corresponding opening sealed depending on whether you want to protect the cassette against accidental erasure, or re-use it for recording.

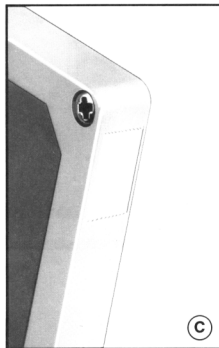
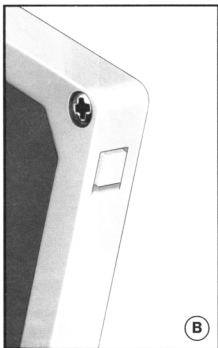
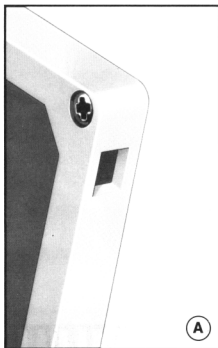
### **RECORDER MAINTENANCE**

The set requires no special maintenance under normal operating conditions. It is recommended to clean the sound and erase heads and the tape guides from dust and tape deposits at regular intervals, otherwise the playback quality will be impaired. The cleaning intervals depend on the quality of the tape in use. Your local dealer will gladly carry out this cleaning operation for you.

**This apparatus has been produced to comply with Directive No. 76/689/EEC (CISPR 14).**

Modifications reserved! **The model label is located on the rear of the set.**

Sichern gegen versehentliches Löschen (siehe Seite 6)  
Protection against accidental erasure (see page 9) 12  
Sécurité contre effacement involontaire (voir page 12)  
Protezione contro cancellazioni accidentali (vedere  
pagina 15)  
Beveiligen tegen wissen bij vergissing (zie blz. 18)  
Sikring mot uforvarende visking (se side 21)  
Säker mot oavsiktlig radering (se sid. 24)



Received on 8.6.82  
£40.00

SL600

paid

*[Signature]*